



STAREA DEPARTAMENTULUI DE COMUNICARE ȘI LIMBI STRĂINE

RAPORT ANUAL 2017
Director DCLS
Conf. dr. Vasile Gherheș



-
- Rezultatele activităților de cercetare
 - Rezultatele activităților didactice
 - Situația resurselor umane
 - Situația resurselor de infrastructură
 - Activități privind imaginea departamentului
 - Recomandări

Domeniile de cercetare în cadrul cărora colectivele formate din membrii departamentului își valorifică rezultatele cercetării sunt următoarele:

- *Studii de comunicare*
- *Studii de relații publice*
- *Studii de teoria, practica și didactica traducerii*
- *Studii terminologice*
- *Cercetări asupra discursului*
- *Studii de teoria, practica și didactica interpretării*
- *Studii de didactica limbii străine*

- S-a întocmit raportul anual de cercetare pentru anul 2017 (Comisia de cercetare); Raportul este disponibil pe site-ul departamentului la adresa <http://sc.upt.ro/ro/cercetare>;
- Rezultate 2017:
 - 1 carte de unic autor și 1 carte 2 autori
 - 5 capitole de cărți
 - 20 articole științifice (12 –unic autor, 5- 2 autori, 1- 6 autori, 2-7 autori)
 - 31 comunicări (din care 26 –unic autor)
 - 1 note de curs
 - 4 traduceri de opere științifice
 - 1 proiect de cercetare
 - 1 recenzie carte
 - 2 x membru colegiu redacție/membru comitet program
 - 1 masă rotundă
 - 2 seminarii științifice studențești
 - 2 ateliere de lucru
 - 3 invitații conferințe
 - Distincții: 1

Situația publicațiilor departamentului

Buletinul Științific, Seria Limbi Moderne

- a fost publicat numărul 16/2017;
- a fost realizată varianta electronică a numărului 16/2017 pe pagina DCLS;
- a fost lansată circulara pentru numărul 17/2018;
- în prezent toate articolele sunt prezente în bazele de date SCIPPIO, CEEOL, EBSCO, Europeana, Google Scholar și WorldCat; sunt continuate demersurile de indexare.

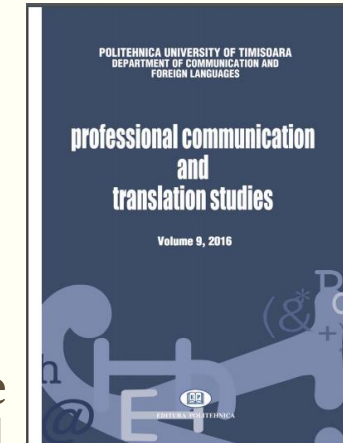


Metrics	Help
Publication years:	2002-2017
Citation years:	16 (2002-2018)
Papers:	69
Citations:	59
Cites/year:	3.69
Cites/paper:	0.86
Cites/author:	55.50
Papers/author:	64.00
Authors/paper:	1.14
h-index:	3
g-index:	6
hI,norm:	3
hI,annual:	0.19
*Count:	0

Situația publicațiilor departamentului

Professional Communication and Translation Studies

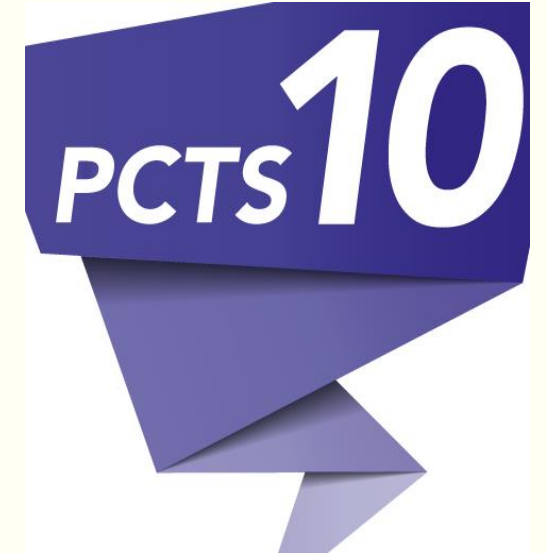
- a fost publicat volumul 1 al conferinței cu același nume organizată de departament în anul 2017, asigurându-se astfel ritmicitatea și continuitatea numerelor, în prezent s-a ajuns la numărul 10/2017;
- a fost realizată varianta electronică a numărului 10/2017, aceasta fiind încărcată pe pagina DCLS;
- în prezent toate articolele sunt prezente în bazele de date SCIPPIO, CEEOL, EBSCO – Communication and mass media complete, Index Copernicus, Google Scholar și WorldCat; sunt continuate demersurile de indexare.



Metrics	Help
Publication years:	2005-2016
Citation years:	13 (2005-2018)
Papers:	83
Citations:	174
Cites/year:	13.38
Cites/paper:	2.10
Cites/author:	157.33
Papers/author:	75.83
Authors/paper:	1.18
h-index:	7
g-index:	7
h ₁ ,norm:	6
h ₁ ,annual:	0.46
*Count:	0

Situația manifestărilor științifice organizate de departament

- La sfârșitul anului 2016 a fost demarată organizarea celei de-a 10-a ediții a conferinței cu participare internațională *Comunicare Profesională și Traductologie / Professional Communication and Translation Studies*
- Au fost continuate demersurile de organizare a PCTS 10, (transmitere informări către participanți, popularizarea acțiunii, organizarea paginii speciale de pe site, etc)
- 30-31 martie, PCTS 10, 2017: 105 participanți din următoarele țări de proveniență: Austria, Denmark, Greece, Malta, Romania, Russian Federation, Serbia, Slovakia, Slovenia, Ukraine, UAE, USA
- keynote speaker din Malta, Nitra -Slovacia, Maribor Slovenia si Romania.
- Au fost organizate 4 secțiuni și 2 mese rotunde
 - Comunicarea instituțională în fața provocărilor erei digitale
 - Doing PhD research in Translation Studies: trends and perspectives



Activități de cercetare prin granturi

- Cadre didactice din DCLS au participat la sesiuni de informare privind oportunitățile de finanțare;
- Au fost scrise și depuse 2 proiecte:
 - 1 proiect în cadrul competiției CNFIS-FDI- Competiția 2017 - punctaj acordat 85,67, punctaj minim proiect depus 89,33. În proiect urmau să fie implicate peste 10 CD. Idee era aceea de a înființa un laborator lingvistic multimedia.
 - 1 proiect cu o finanțare de 10 000 euro în cadrul competiției Dezvoltare pentru tineri cercetători – PCD – TC - Competiția 2017 nr. 16183/21.11.2017, cod 30, cu titlul *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)*, coordonat de lect. dr. Simona ȘIMON. (echipa de cercetare: Simona Șimon - director; Anca Dejica-Carțiș, Andrea Kriston, Claudia Elena Stoian)

Diseminarea oportunităților de cercetare sau de valorificare a rezultatelor cercetării

- Oportunitățile de cercetare/publicare au fost transmise membrilor DCLS prin canalele obișnuite (e-mail, caiet intrări secretariat DCLS);
- Informații relevante pentru specificul departamentului au putut fi accesate prin intermediul Avizierului electronic al UPT sau au fost transmise către colegi din partea Departamentului de Imagine și Comunicare al UPT;
- Diseminarea rezultatelor cercetărilor efectuate de colegii din departament, s-a realizat prin încărcarea pe pagina departamentului în Raportul de cercetare pe anul 2017, disponibil la <http://sc.upt.ro/ro/cercetare>;
- S-a actualizat baza de date COGITO a UPT cu rezultatele activității științifice și de cercetare a cadrelor didactice din departament;
- Participarea la conferințe și publicarea de articole științifice în cadrul temelor de cercetare dezvoltate de departament au fost finanțate din fonduri personale, din fonduri atrase și din programul *1 milion de euro* al Rectoratului UPT.

- A fost finalizată acțiunea de colectare a fișelor disciplinelor pentru toate disciplinele normate în Statele de funcții. Acțiunea a venit și în sprijinul întocmirii documentației pentru dosarul de acreditare a specializării CRP (2017). S-a acordat calificativului Încredere– Menținerea acreditării.
- În plus au fost pregătite noile fișe de discipline pentru planul de învățământ propus în conformitate cu noile standarde ARACIS pentru specializarea CRP și pentru programul de Master Comunicare în afaceri
- A fost demarată și finalizată activitatea de evaluare a cadrelor didactice
- S-a îmbunătățit relația departament – facultăți din UPT, prin actualizarea anuală a responsabililor pe facultăți din cadrul DCLS și prin informare secretariatelor facultăților cu privire la titularii de discipline
- Cadrele didactice din DCLS au organizat o serie de activități cu studenții menite să sprijine activitatea didactică după cum urmează:

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (I)

- **Carte, cultură, public: strategii de comunicare în managementul cultural**, prezentare și dezbateri, invitat scriitorul și editorul Bogdan Hrib (director Editura Tritonic), organizator Conf.dr. Mariana Cernicova-Bucă, 24.03.2017
- **Comportamente și tendințe ale consumatorului student**, simpozion științific studențesc, organizator Conf.dr. Crisanta-Alina Mazilescu, 27.03.2017
- **Traducerea în mediul academic și profesional**, seminar științific studențesc, ediția a VI-a, organizatori Conf.dr.habil. Mirela-Cristina Pop
- **Con-sim interpreting without notes**, seminar științific studențesc, organizat în cadrul **Conferinței internaționale Professional Communication and Translation Studies**, organizator Conf. dr. Jozef Stefcik, Universitatea din Nitra, Slovacia, 30.03.2017
- **Organizațiile nonguvernamentale și rolul lor social**, workshop, invitat sociolog Vasile Deac (Director executiv Asociația Română de Consiliere și Sprijin), organizatori Conf.dr. Gabriel Mugurel Dragomir, Conf.dr. Vasile Ghergheș, 05.04.2017

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (II)

- **Liber arbitru vs. fake news**, prelegere și dezbateri, invitat publicistul Marius Ghilezan, organizator Lect.dr. Adina Palea, 06.04.2017
- **Calea noii comunicări. Ipoteze de lucru**, sesiune de comunicări științifice, ediția a VI-a, organizator Conf. dr. Lavinia Suci, 07.04.2017
- **Rolul limbilor străine în formarea profesională**, prezentare Școala Altfel, organizator Lect.dr. Anca Dejica-Carțiș, aprilie 2017
- **„Experiența mea de traducere”** - 10.04.2017, Biblioteca Centrală a UPT. Organizator: conf.dr.habil. Mirela-Cristina Pop
- **Expoziție de lucrări de traducere** realizate de studenții anilor I, II și III ai specializării Traducere și interpretare în cadrul evenimentului **„Experiența mea europeană”**
- **Atelier de traducere/Workshop de subtitrare de film** cu ocazia festivalului de film **„Cinecultura”**, organizatori Lect. dr. Maria-Dana Grosseck, Lect. DAAD Sabina De Carlo, aprilie 2017
- **Formarea deprinderilor de documentare în procesul de traducere și mediere a comunicării în limbi străine**, seminar științific studentesc, ediția a III-a, organizator Asist. dr. Claudia Stoian, aprilie – mai 2017
- **Crp Creativ**, organizator Lect. dr. Simona Șimon, mai 2017

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (III)

- **Interpreting Timișoara**, Lect. dr. Simona Șimon, mai 2017
- **Provocările traducerii**, seminar științific studentesc, organizator Lect. dr. Claudia-Alina Icobescu, mai 2017
- **Revizuirea de texte - Abordări lingvistice**, seminar științific studentesc, organizatori Lect. dr. Anca Dejica-Carțiș, Asist.dr. Roxana Ghiță, mai 2017
- **Limbă și cultură germană în Timișoara**, seminar științific studentesc, organizator Asist. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, 12 mai 2017
- **Procedee de traducere a textelor economice**, seminar științific studentesc, organizator Lect. dr. Anca Dejica-Carțiș, mai 2017
- **Arealul retoricii**, ediția a III-a, organizator Lect. dr. Cosmin Băiaș, iulie 2017

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (IV)

- **Anxietatea comunicării**, atelier studențesc de lucru, organizatori Lect.dr. Cosmin Băiaș, Asist.dr. Roxana-Elena Ghiță, octombrie 2017
- **Einführung in die berufliche Kommunikation**, cerc studențesc, organizator Lect. dr. Anca Dejica-Carțiș, octombrie-decembrie 2017
- **FilmparaDE**, serie de filme germane în librăria Cărturești, organizatori Sabina De Carlo (lector DAAD), Alexândra Pinteș, în colaborare cu Centrul Cultural German Timișoara, octombrie-decembrie 2017
- **Terminology Management in Companies**, atelier studențesc invitat Agnes Kiss, team leader *Translation Services*, Continental Automotive România, organizator Lect. dr. Annamăria Kilyeni, 10 noiembrie 2017
- **MASTERCOM – Politehnica Graduate Student Journal of Communication**, eveniment de lansare revista studențească în cadrul *Zilelor UPT*, sala Multimedia a BCUT, 14 noiembrie 2017
- **Procedee de traducere a textelor generale din română în franceză**, atelier studențesc de lucru, organizator Asist. dr. Andrea Kriston, 13 – 17 noiembrie 2017
- **Deutsche Städte und Sehenswürdigkeiten. Der Gebrauch der lokalen Präpositionen**, seminar studențesc, organizatori Lect.dr. Anca Dejica-Carțiș, dr. Bianca Barbul – Centrul Cultural German Timișoara, noiembrie 2017

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (V)

- **Wie erstellt man Untertitel für einen Film?** - atelier studentesc de lucru, organizatori Sabina De Carlo (Lector DAAD), Lect.dr. Maria-Dana Grosseck, Anne Schröder (Lector DAAD Univ. de Vest), noiembrie 2017-ianuarie 2018
- **Traducerea tehnică. Probleme și soluții**, ediția a V-a, seminar științific studentesc, organizatori Prof.dr. Daniel Dejica-Carțiș, Asist. dr. Claudia Stoian, decembrie 2017
- **Arealul retoricii**, ediția a IV-a, seminar științific studentesc, organizator Lect. dr. Cosmin Băiaș, decembrie 2017
- **First Steps in Using *Trados***, atelier studentesc de lucru, invitat Agnes Kiss, team leader *Translation Services*, Continental Automotive România, organizator Asist. dr. Claudia Stoian, 6 decembrie 2017
- **The Pragmatics of Advertising**, ediția I, seminar științific studentesc, organizatori Lect. dr. Simona Șimon, Asist. dr. Claudia Stoian, decembrie 2017
- **Abilități de comunicare**, atelier studentesc de lucru, organizatori Lect.dr. Cosmin Băiaș, Asist.dr. Roxana-Elena Ghiță, decembrie 2017

Număr posturi didactice DCLS septembrie 2017

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine	POSTURI DIDACTICE			
	Total	Ocupate cu titulari	Ocupate CMDD	Vacante
Număr posturi	41	20	8	13

Repartiția posturilor didactice conform Statelor de funcții DCLS 2017-2018

Profesori				Conferențieri				Șefi de lucrări Lectori				Asistenți			
Total	Titulari	CMDD	Vacante	Total	Titulari	CMDD	Vacante	Total	Titulari	CMDD	Vacante	Total	Titulari	CMDD	Vacante
2	2	0	0	5	3	0	1	13	10	0	3	22	5	8	9

Repartiția cadrelor didactice pe intervale de vârstă (CD titulare+CMDD)

	60-65		55-60		50-55		45-50		40-45		CD<40 ANI	
Repartiția CD pe vârste	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%
		3	13,71	1	3,57	2	7,14	6	21,43	7	25,00	9

- Au fost acordate 5 gradații de merit, 4 la nivelul DCLS și una la nivelul FSC
- A avut loc o pensionare în cursul anului 2017- Lector dr. Camelia Petrescu
- În 2017 a avut loc 1 concurs pentru post de asistent CMDD în domeniul: comunicare. Data de începere a contractului a fost semestrul 1 al anului universitar 2017-2018;
- A avut loc o promovare pe postul de lector cu titularizare pe post din prima zi a semestrului II, anul universitar 2016-2017;
- Au avut loc două promovări pe postul de profesor cu titularizare pe post din prima zi a semestrului I, anul universitar 2017-2018;

Situația spațiilor aflate în administrarea departamentului

Clădire	Sala	Destinație	Stare
ASPC	A203	Laborator interpretare	Lucrări renovare 2014
	A204a	Secretariat	Amenajat 2012
	A204b	Birou director departament / Sala consiliu departament	Amenajat 2012
	A204c	Birou administrator / tehnician	Amenajat 2012
	A205	Catedra de Limba franceza / germană	Amenajat 2012, Lucrări renovare 2014
	A206	Catedra de Limba engleză	Amenajat 2012, Lucrări renovare 2014
	A207	Catedra de Comunicare	Amenajat 2012, Lucrări renovare 2014
	A208	Laborator lingvistic	Lucrări renovare 2014
	A225	Laborator de calculatoare	Amenajat 2012
	A210	Sala seminar	Lucrări renovare 2014
Facultatea de Construcții	C303	Sala seminar	-
	C304	Sala seminar	-

- Spațiile (sălile pentru activități didactice, birouri cadre didactice, birouri administrative) au fost întreținute constant, neexistând probleme deosebite care să afecteze desfășurarea optimă a activităților;
- A fost realizat planul de achiziții pentru anul 2018;
- Au fost demarate o serie de achiziții în vederea dotării spațiilor DCLS/FSC:
 - două televizoare LED Smart Ultra HD, 140cm, care să fie instalate în sălile C303 și A208, sursa de finanțare: bani proveniți din taxa de participare la PCTS 10 și sponsorizări;
 - două table magnetice pentru sălile C303 și A210, Achiziționarea, din bani proveniți din taxa de participare la PCTS 10 și sponsorizări,

Atragerea de colaboratori de prestigiu din țară și străinătate (I)

- membrii in comitetul științific de organizare a conferenței PCTS
- membrii in colectivul de recenzori ai publicațiilor departamentului (BS, PCTS)
- vorbitori in plen in cadrul conferinței PCTS
- Petru Andea, Academy of Romanian Scientists, Romania
- Carmen Ardelean, Technical University of Civil Engineering, Bucharest, Romania
- Tatiana Yu. Anopchenko, Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation
- Ștefan Bratosin, Université de Montpellier 3, ORC IARSIC, France
- Igor Charskykh, Donetsk National University, Ukraine
- Sebastian Chirimbu, Spiru Haret University, Bucharest, Romania
- Georgeta Ciobanu, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Gyde Hansen, Copenhagen Business School, Denmark
- Vlasta Kučiš, University of Maribor, Slovenia
- Angelika Ionas, University of Timișoara, Romania
- Debra Journet, University of Louisville, USA
- Gyde HANSEN, Copenhagen Business School, Denmark
- Anthony O'Keeffe, Bellarmine University, USA

Atragerea de colaboratori de prestigiu din țară și străinătate (II)

- membrii in comitetul științific de organizare a conferenței PCTS
- membrii in colectivul de recenzori ai publicațiilor departamentului (BS, PCTS)
- vorbitori in plen in cadrul conferinței PCTS

- Vlasta KUČIŠ, University of Maribor, Slovenia
- Hortensia Pârlog, University of Timișoara, Romania
- Iulia Para, University of Timișoara, Romania
- Ioan Lucian Popa, Vasile Alecsandri University of Bacau, Romania
- Loredana PUNGĂ, University of the West, Timișoara
- John Ryder, American University of Malta, Malta
- Rodica Superceanu, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Josef Stefcik, Constantine the Philosopher University, Nitra, Slovakia
- Maria Tenchea, University of Timișoara, Romania
- Mihaela-Alexandra Tudor, Université de Montpellier 3, ORC IARSIC, France
- Radu Vasiu, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Titela Vilceanu, University of Craiova, Romania

Acțiuni menite să sporească imaginea și vizibilitatea departamentului și a cadrelor didactice

- Întreținerea paginii Web a departamentului în conformitate cu specificul acestuia și cerințele UPT;
- actualizarea paginilor conferinței departamentului atât pe site-ul departamentului cât, și pe Facebook;
- actualizarea și încărcarea CV-urilor cadrelor didactice din departament pe pagina web a departamentului;
- actualizarea paginilor personale pentru fiecare cadru didactic din departament.

Alte aspecte care contribuie la îmbunătățirea imaginii DCLS:

- Apartenența cadrelor didactice din departament la o serie de organisme profesional-științifice, marcând recunoașterea activităților proprii;
- Membri în comitete editoriale ale unor reviste naționale / internaționale, referenți științifici etc.;
- colaborării cu parteneri din mediul universitar local pe o arie largă de obiective (comisii de concurs, acțiuni științifice comune, schimb de experiență etc.)
- Alte recunoașteri ale performanțelor științifice pe plan intern/internațional (diplome de excelență, diplome de merit etc);
- Indexarea publicațiilor departamentului în baze de date de prestigiu (SCIPPIO, CEEOL, EBSCO, Europeana, Google Scholar și WorldCat);
- Programe de mobilități pentru cadrele didactice.
- Premii primite din partea unor instituții publice sau în cadrul unor evenimente științifice

▪ Activitatea didactică:

- Publicarea de manuale de specialitate în concordanță cu disciplinele predate, cerințele de calitate interne și externe (planul de publicare să conducă la îndeplinirea cerințelor ARACIS)
- Realizarea de resurse electronice pentru uz didactic

▪ Cercetarea

Corelarea activităților de cercetare cu standardele de calitate

- Creșterea numărului de articole și publicarea ritmică în reviste de renume în domeniu (ISI cu factor impact sau ISI Proceedings)

Eficientizarea activităților de cercetare

- Concentrarea colectivelor de cercetare în jurul unor teme majore orientate către susținerea programelor de studii existente și de perspectivă

Diseminarea rezultatelor cercetărilor individuale și colective ale membrilor DCLS

- Prezentarea rezultatelor cercetărilor la conferințe de specialitate din țară și străinătate
- Publicarea rezultatelor cercetărilor în jurnale de renume în domeniu, cu factor mare de impact, sau cu diseminare largă

Încurajarea organizării de manifestări științifice

- Organizarea de manifestări științifice în domeniile comunicării și traducerii

Impulsionarea activității de cercetare prin granturi, atât în programele naționale cât și în cele internaționale

- Inițierea și dezvoltarea programelor și acordurilor bilaterale de cercetare cu parteneri din țară și străinătate
- Participarea la competiții și înscrierea unui număr cât mai mare de proiecte pentru obținerea de granturi pe plan național și internațional

▪ Resursele umane

- Asigurarea unei politici de resurse umane sustenabile la nivelul departamentului

▪ Managementul financiar și al resurselor materiale

- Atragerea de parteneri si/sau sponsori care să conducă la o îmbunătățire a bazei materiale și la susținerea financiară a publicațiilor și acțiunilor organizate

▪ Imaginea departamentului

- Încheierea de parteneriate cu instituții în profilul specializărilor și valorificarea convențiilor cadru existente
- Sprijinirea FSC în realizarea de materiale pentru aniversarea a 25 de ani de la înființarea specializării în UPT